



环球卓越  
www.geedu.com



英语周计划系列丛书  
ENGLISH WEEKLY PLAN SERIES

# 大学英语

## 新四级翻译、写作周计划

大学英语四六级考试命题研究组 © 编著

# CET4

## WEEKLY

PLAN FOR TRANSLATION  
AND WRITING

挑战我的方法，引爆你的潜力！逐周挑战，日渐升级！



# 新题型

## 第7版



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS



**环球卓越**  
www.geedu.com



英语周计划系列丛书  
ENGLISH WEEKLY PLAN SERIES

# 大学英语

## 新四级翻译、写作 周计划

大学英语四六级考试命题研究组 © 编著



机械工业出版社  
CHINA MACHINE PRESS

**新题型**

第7版

“英语周计划系列丛书”是针对我国读者的英语学习特点开发的、以“周”为谋篇布局单位、以“日”为具体实施单元的极具特色的英语辅导用书，具有思维创新、规划科学、目标明确、讲练结合、直击实战等特点。《大学英语新四级翻译、写作周计划》是本系列针对 CET4 的一个分册。

自 2013 年 12 月 CET 考试改革后，翻译被提到前所未有的程度上来。而英语写作一直以来都是让考生头疼的一个难题，很多考生都觉得写作复习既耗时间和精力，又不易见到成效。编者依据多年阅卷经验和对各档次真题作文的对比分析，为考生提供了一个完整的 CET4 翻译、写作 4 周复习方案。帮助考生把握命题方向，确保在考场上胸有成竹。

## 图书在版编目 (CIP) 数据

大学英语新四级翻译、写作周计划/大学英语四六级考试命题研究组编著. —7 版. —北京: 机械工业出版社, 2015. 7

(英语周计划系列丛书)

ISBN 978-7-111-50726-0

I. ①大… II. ①大… III. ①大学英语水平考试-翻译-自学参考资料②大学英语水平考试-写作-自学参考资料 IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 136190 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑: 孙铁军

责任编辑: 王庆龙

版式设计: 张文贵

责任印制: 李洋

北京振兴源印务有限公司印刷

2015 年 7 月第 7 版·第 1 次印刷

148mm×210mm · 9.375 印张 · 365 千字

0001-5000 册

标准书号: ISBN 978-7-111-50726-0

定价: 19.80 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

电话服务

网络服务

服务咨询热线: 010-88361066

机工官网: [www.cmpbook.com](http://www.cmpbook.com)

读者购书热线: 010-68326294

机工官博: [weibo.com/cmp1952](http://weibo.com/cmp1952)

010-88379203

教育服务网: [www.cmpedu.com](http://www.cmpedu.com)

封面无防伪标均为盗版

金书网: [www.golden-book.com](http://www.golden-book.com)

# 丛书序

“英语周计划系列丛书”的大学英语四级和六级两个系列共有 12 种书，自出版以来，以其科学的时间安排、精练的考点讲解、实用的技巧点拨、充足的针对性练习、细致的名师点评和贴心的版式编排，赢得了广大读者的好评。同时，各种真诚的建议和中肯的意见也纷至沓来。读者提出的建议都非常实用和贴心，让我们真切地体会到了广大读者对本丛书的厚爱，但也加深了心中的那份不安，因为我们深知，我们肩负着广大读者对我们的期望。

我们深知肩上的这份期望的分量，因此结合出版以来使用本书的考生的反馈意见，根据四、六级考试委员会 2013 年 12 月的最新考试题型，本着精益求精的宗旨，我们对丛书进行了精心的改版，目的是最大限度地满足读者的使用需求，让读者最终能够自信、从容地走进四、六级考场。

新版四、六级周计划系列主要有以下几个特点：

## 1. 紧跟变化、更具专业性

自 2013 年 12 月考次起，全国大学英语四、六级考试委员会对四、六级考试的试卷结构和测试题型做出了局部调整。编者对样题及近几次的真题进行了全面分析，针对各题型所做的调整，对丛书内容进行了及时的补充和更改，使得考生在短时间内充分了解新题型的特点和考查方式，从容应对一切变化。

## 2. 例题更新、更具实用性

各分册中的例题均紧跟考试，各题型均删去了陈旧的例题，换之以最新真题，让考生了解最新的试题形式和难度，也能更深入地领会书中所讲的知识和技巧。《大学英语新四级听力周计划》和《大学英语新六级听力周计划》两本书的真题录音部分也更新为最新真题录音，这样，考生不仅能边看讲解边听录音，还能通过最新录制的真题音频感受考场气氛。

## 3. 讲解更精、更突出重点

针对考生的弱点和考试的重点，本次改版对部分考点进行了更加细致的讲解，并对部分知识的讲解进行了重新编排，听力周计划和阅读周计划由原来的每周 6 天缩减至每周 5 天，写作周计划由原来的每周 7 天缩减至每周 6 天，讲解更精练，重点更突出。根据新题型的命题规律，听力周计划中短文

听写由单词和句子听写全部更换为单词和词组听写；阅读周计划中我们删去了快速阅读，替换成了长篇阅读，且六级阅读周计划中删去了简答，替换成了词汇理解；写作周计划更改为翻译、写作周计划，加入了新的汉译英题型，进行了全新编排。这样的安排方便考生在有限的时间里更彻底地掌握重点知识和技巧，更高效地备战考试。可以说，考生只要跟着周计划走过3~5周，在阅读中理解，在练习中体会，那么听力、阅读、翻译、写作各个环节的重点和难点自然便可迎刃而解。

#### 4. 练习更强、更具针对性

对于练习材料中比较陈旧的题目和过时的设题进行了替换，按照最新真题的标准重新选材、设题，以期让考生在有限的时间里最大限度地熟悉考试的题型和答题的技巧，时刻和考试动态保持同步。

#### 5. 解析更细、更加标准化

不管是书中的例题还是练习，改版后的解析都更加细致入微。同时，统一了解析模式，使考生使用起来更方便、更容易理解并掌握所学知识和技巧。

#### 6. 录音更全、更便于备考

《大学英语新四级听力周计划》的录音时长达到420分钟，《大学英语新六级听力周计划》的录音时长更是达到了460分钟。超长的听力训练时间，不仅便于考生对讲解的知识点更深入地了解，而且也能让考生在备考中一直保持足够的量的积累，最终产生质的飞跃。

本丛书在出版前已经多个辅导班学生使用，结果证明，考生如按照本丛书的规划认真复习备考，定能有效提高复习效率，取得更加理想的考试成绩！本丛书是一线辅导教师的倾力之作，凝结了我们的大量心血，辅导精华尽现书中，可谓辅导和图书出版的完美结合。编者衷心希望本丛书能让更多考生受益，如是，将深感欣慰！

编 者

2015年6月于中国人民大学

# 前 言

一直以来，英语中的翻译和写作都让考生十分头疼，很多考生都觉得复习翻译和写作既耗费时间和精力，又不容易见到成效。很多考生平时也做了不少练习，背了不少词汇和句式，但进入考场之后依旧是苦苦思索，难以下笔，写出来的句子也是错误百出。

## 翻译、写作失分原因

根据多年的一线教学和阅卷经验以及对考生复习和答题中存在的问题的深入分析，我们发现考生在翻译和写作中主要的失分原因有以下几点：

### 1. 平时训练不规范

很多同学在平时做翻译和写作训练时，由于没有考试氛围，往往不注意译文或作文的规范性，对自己的答题时间也没有限制，甚至边写边查字典或看答案，训练十分随意，不仅导致训练效果不明显，也使得考生走上考场后不能很快进入答题状态，也很难在规定的时间内进行规范作答。

### 2. 对英汉语言的差异了解不够

英汉语言有很大的差异，如果不了解这些差异，不管是在翻译中，还是在写作中，都容易出现中式英语的问题，还会出现很多表达不当或错误。比如，汉语多用主动，英语多用被动；汉语是动态语言，善用动词词组，英语是静态语言，善用介词词组和名词词组；汉语习惯用简短句子，英语习惯用复杂句子；汉语注重意合，英语注重形合。这些语言特点我们都要铭记于心，这样才能写出地道的英文句子和文章。

### 3. 缺乏框架和结构意识

不管是翻译还是写作，都要有框架结构意识。尤其是写作，在下笔之前一定要规划好文章包括几部分，各部分的主要内容是什么，各部分之间是一种什么样的关系，每一部分的详略如何安排。这些都要考虑清楚，否则写出的文章结构混乱，分不清主次，这样就算语言水平再高，也不可能得到高分。

#### 4. 不擅长变换句式

很多同学在翻译和写作时，都只会大量地使用“主谓宾”的简单句式，即使偶尔使用从句，也不太擅长变换句式，只会盯着一两种从句反复用，这样写出的文章会比较死板，也不符合英文表达习惯，肯定无法让阅卷老师给出高分。

#### 5. 对句子结构和句子成分重视不够

很多同学都清楚，句式过于简单或单一，是无法得到高分的，所以他们会有意识地在翻译或写作时使用长难句。但虽然很多同学在表达意思方面没有多大问题，却在使用长句时，经常出现结构和成分错误，这与大家平时在阅读、写作时不关注句子结构、不分析句中各词语充当的成分有很大关系。

### 我们的对策

我们结合翻译和写作两个题型的特点，针对考生经常遇到的问题和主要的失分原因，精心编写了本书。本书主要具有以下特色：

#### 一、6周时间，规划科学合理

本书内容安排在6周进行，每周学习6天，共36天。第一至二周针对翻译题型：第一周讲解翻译技巧和高频语法，带学生快速掌握词语、句子翻译的基本技巧，扫清高频语法和常用句式的翻译障碍；第二周预测翻译热点，进行实战演练，把握翻译命题方向。第四到六周针对写作题型：第四至五周，每周攻克一个高分作文要素，从9分-11分-14分稳步提升；第六周预测作文热点，帮助考生把握作文命题方向，确保走进考场时胸有成竹。

6周的时间，每天一项明确的任务，讲透练透，目标明确，安排科学，让考生轻松实现翻译和写作高分梦想。

#### 二、典型自测，进行自我诊断

在进入具体讲解之前，先给出典型的翻译和写作试题供考生自我检测，对答案给出详细的点评分析，并给考生提出合理的复习建议，让考生通过模拟自测，找出自己的弱点，明确努力方向。

#### 三、翻译技巧，涵盖各个层面

第一周星期一至星期三，首先让同学们明确汉译英的基本步骤，然后带领同学们逐一学习词、句各类常用翻译技巧，掌握段落汉译英的高分策略。

#### 四、各类句式，扫清汉译英语法结构障碍

第一周星期四至星期五，教同学们掌握5种基本句型的基本结构和基本

成分，了解定语从句、非谓语动词等常见的句式结构和语法规则，确保翻译出符合英语语言习惯的地道句式。

### 五、从单句翻译到段落翻译，带你将翻译练透练精

第一周每天的讲解都配有汉译英的专题演练，第一周复习结束时还配有 8 篇翻译练习，检验一周的复习效果。第二周配有 40 篇热点翻译预测，让考生熟悉热点，体验实战。

### 六、高频公式，轻松驾驭写作结构

第三周给出六类四级作文的高频结构公式，让考生通过套用公式熟悉各类作文的基本框架结构和行文思路，实现高分作文的第一步。

### 七、基本功能句，搞定各类作文段落

第四周熟悉四级写作中常见的段落类型，让考生了解各类段落类型的句型叙述，学会撰写各类段落的基本功能句。这样，在考场上无论碰上何种提纲，考生都能做到快速成段、自然过渡。

### 八、遣词造句，制造写作出彩亮点

第五周学习灵活变换长句短句、主动被动、强调倒装句等各类句式，巧妙运用限定词语、动态动词、抽象名词等亮点词语，谙熟并牢记 100 个四级写作闪光句式 and 用词，为考生的作文锦上添花，博得高分。

### 九、100 篇作文，带你将写作练透练精

第三到五周每天的讲解都配有专题作文演练，每天结束时都配有佳作赏析；每周复习结束时都配有 8 篇作文练习，检验一周的复习效果，让考生学完一个，练透一个，彻底吃透所学的知识。第六周配有 30 篇预测作文。全书约 100 篇作文，让考生真正练透、练精。

编者



# 目 录

丛书序

前言

## 第一部分 翻 译

翻译导学 .....	2
一、四级翻译透视 .....	2
二、典型试题自测 .....	3
三、译文及点评 .....	4
四、给考生的复习建议 .....	6
<b>第一周 掌握翻译技巧，扫清语法障碍，确保超 10 分</b> .....	7
<b>星期一 翻译基本步骤</b> .....	7
一、基本步骤 .....	7
二、专题演练 .....	8
<b>星期二 词的翻译技巧</b> .....	10
一、词义选择 .....	10
二、词语增译 .....	11
三、词语减译 .....	12
四、词性转换 .....	13
五、专题演练 .....	14
<b>星期三 句子翻译技巧</b> .....	17
一、主干的确定 .....	17
二、顺译或逆译 .....	18
三、合译或分译 .....	20
四、无主句的翻译 .....	20
五、语态的选择 .....	22
六、“使”字句和“让”字句的译法 .....	22
七、专题演练 .....	23

<b>星期四 高频语法扫雷</b> .....	26
一、5种基本句型 .....	26
二、名词性从句 .....	28
三、定语从句 .....	29
四、状语从句 .....	31
五、非谓语动词 .....	34
六、时态 .....	37
七、专题演练 .....	39
<b>星期五 高分句式突破</b> .....	42
一、it 做形式主语或形式宾语 .....	42
二、强调句型 .....	44
三、比较句式 .....	44
四、并列结构 .....	46
五、专题演练 .....	47
<b>星期六 一周复习效果检验</b> .....	50
 <b>第二周 预测翻译热点, 进行实战演练</b> .....	60
一、热点演练 40 篇 .....	60
二、热点演练 40 篇参考答案 .....	75

## 第二部分 写 作

<b>写作导学</b> .....	108
一、四级写作透视 .....	108
二、典型试题自测 .....	116
三、范文及点评 .....	117
四、给考生的复习建议 .....	119
 <b>第三周 套用高频公式, 驾驭三段结构, 轻松拿 9 分</b> .....	120
<b>星期一 说明现象类作文结构</b> .....	120
一、什么是说明现象类作文 .....	120
二、常见结构公式陈列 .....	121
三、结构公式真题演示 .....	122

四、典型作文操练	123
五、每日佳作赏析	125
<b>星期二 对策方法类作文结构</b>	126
一、什么是对策方法类作文	126
二、常见结构公式陈列	126
三、结构公式真题演示	127
四、典型作文操练	128
五、每日佳作赏析	129
<b>星期三 对比分析类作文结构</b>	130
一、什么是对比分析类作文	130
二、常见结构公式陈列	131
三、结构公式真题演示	131
四、典型作文操练	132
五、每日佳作赏析	134
<b>星期四 道理阐释类作文结构</b>	135
一、什么是道理阐释类作文	135
二、常见结构公式陈列	135
三、结构公式真题演示	136
四、典型作文操练	137
五、每日佳作赏析	138
<b>星期五 叙事类和应用类作文结构</b>	139
一、叙事类作文结构公式	139
二、叙事类典型作文操练	141
三、应用类作文结构公式	142
四、应用类典型作文操练	152
五、每日佳作赏析	156
<b>星期六 一周复习效果检验</b>	157
<b>第四周 熟悉段落构成，掌握基本功能句，确保11分</b>	164
<b>星期一 如何写概述现象段和描写图表段</b>	164
一、段落基本句型构造	164
二、各类功能句常规写法	166
三、典型段落操练	171

四、每日佳作赏析 .....	173
<b>星期二 如何写说明原因段和说明方法段 .....</b>	<b>174</b>
一、段落基本句型构造 .....	174
二、各类功能句常规写法 .....	176
三、典型段落操练 .....	181
四、每日佳作赏析 .....	183
<b>星期三 如何写说明危害段和说明好处段 .....</b>	<b>184</b>
一、段落基本句型构造 .....	184
二、各类功能句常规写法 .....	186
三、典型段落操练 .....	190
四、每日佳作赏析 .....	192
<b>星期四 如何写提出观点段和总结观点段 .....</b>	<b>193</b>
一、段落基本句型构造 .....	193
二、各类功能句常规写法 .....	194
三、典型段落操练 .....	200
四、每日佳作赏析 .....	202
<b>星期五 如何写论证观点段和对比论证段 .....</b>	<b>203</b>
一、段落基本句型构造 .....	203
二、各类功能句常规写法 .....	204
三、典型段落操练 .....	207
四、每日佳作赏析 .....	208
<b>星期六 一周复习效果检验 .....</b>	<b>209</b>
<b>第五周 灵活变换句式, 瞄准用词亮点, 突破 14 分 .....</b>	<b>217</b>
<b>星期一 把握组句技巧和用词原则 .....</b>	<b>217</b>
一、组句技巧 .....	217
二、用词原则 .....	219
三、典型真题词句点评 .....	220
四、每日佳作赏析 .....	221
<b>星期二 如何合理搭配长短句 .....</b>	<b>222</b>
一、长句的用法 .....	222
二、短句的用法 .....	223
三、长短句变换练习 .....	223

四、每日佳作赏析 .....	225
<b>星期三 如何制造亮点句式</b> .....	226
一、倒装句和强调句 .....	226
二、含有插入语的句子 .....	226
三、含有平行结构的句子 .....	227
四、含有非谓语动词的句子 .....	228
五、含有谚语格言的句子 .....	228
六、亮点句式改写练习 .....	229
七、每日佳作赏析 .....	230
<b>星期四 如何制造亮点词语</b> .....	232
一、选用具体的词 .....	232
二、恰当使用限定词 .....	232
三、注意区分近义词 .....	233
四、学会使用动态动词 .....	233
五、学会活用不同的词性 .....	233
六、学会使用介词短语 .....	234
七、亮点词语改写练习 .....	234
八、每日佳作赏析 .....	236
<b>星期五 100 个闪光短语和 100 个闪光句式</b> .....	237
一、100 个闪光短语 .....	237
二、100 个闪光句式 .....	246
三、每日佳作赏析 .....	254
<b>星期六 一周复习效果检验</b> .....	255
<b>第六周 预测作文热点, 进行实战演练</b> .....	262
一、热点演练 30 篇 .....	262
二、热点演练参考范文 .....	270

# 第一部分

# 翻 译

# 翻译导学 >>>

## 一、四级翻译透视

### (一) 翻译命题方向

自2013年12月考次起,四级考试中原来的单句汉译英调整为段落汉译英,段落长度为180~200个汉字。翻译部分的分值也由原来的5%提升到15%,考试时间由原来的5分钟延长至30分钟。

#### 1. 翻译题材

翻译的题材涉及中国的历史、文化、经济、社会发展等。比如,2014年12月四级三套试卷的翻译题材分别是关于“中国的互联网发展”“国宝大熊猫”“中国年轻人对旅游的兴趣”;2013年12月四级三套试卷的翻译题材分别是关于“茶文化”“中国结”“中国烹饪”。翻译的汉语原文中经常会给出几个较难单词或短语的英文注释,比如,关于“大熊猫”的翻译中给出的注释有:大熊猫(giant panda)、世界自然基金会(WWF);关于“中国结”的翻译中给出的注释有:中国结(the Chinese knot)、手工艺(handicraft)。

#### 2. 翻译考查重点

翻译题型由原来的句子翻译变成现在的段落翻译,其考查重点以及要使用的技巧也有所变化。原来的句子翻译主要考查语法现象或是某个短语的用法,而段落翻译并不专注于语法问题的考查,而是更看重翻译的整体流畅性和用词的准确性。比起原来的单句翻译,段落翻译有些类似写作,更加考验考生对语言的整体运用能力,除了对词汇的要求更高外,汉语和英语的逻辑转换、如何选用最合适的词来将抽象的中文意义表达清楚、如何在结构和意义上使前后句子有效地衔接从而形成连贯的篇章,这是对考生的最大挑战。

### (二) 翻译评分标准

按百分制计算,翻译部分满分15分,评分标准共分为五个等级:1~3分、4~6分、7~9分、10~12分、13~15分。各档次的具体评判标准如下:

**13~15分**——译文准确表达了原文的意思。用词贴切,行文流畅,基本上无语言错误,仅有个别小错。

**10~12分**——译文基本上表达了原文的意思。文字通顺、连贯,无重大语言错误。

**7~9分**——译文勉强表达了原文的意思。用词欠准确，语言错误相当多，其中有些是严重语言错误。

**4~6分**——译文仅表达了一小部分原文的意思。用词不准确，有相当多的严重语言错误。

**1~3分**——译文支离破碎。除个别词语或句子，绝大部分文字没有表达原文意思。

**0分**——未作答，或只有几个孤立的词，或译文与原文毫不相关。

从评分标准为看，翻译考试的要求并不苛刻，只要译文基本表达了原文的意思，文字通顺、连贯，无重大语言错误，就可以得到10~12分，表达如果再准确一些，就可以得到更高的分数。所以考生在翻译时不必过于苛求使用难词和复杂句式，尽量选取自己有把握的词语或句式，将原文意思表达清楚即可。当然，如果用词地道准确，句式富于变化，也会给阅卷老师留下好印象，增加得高分的机会。

即使基础不是很好，也不必有害难情绪。只要加以适当的学习和专项训练，掌握了翻译的基本原则和基本步骤，拿到10分以上并不是难事。

## 二、典型试题自测

### 自测一

**Directions:** For this part, you are allowed 30 minutes to translate a passage from Chinese into English. You should write your answer on **Answer Sheet 2**.

“你要茶还是要咖啡？”是用餐人常被问到的问题。许多西方人会选咖啡，而中国人则会选茶。相传，中国的一位帝王于五千多年前发现了茶，并用来治病。在明清（the Ming and Qing Dynasties）期间，茶馆遍布全国。饮茶在六世纪传到日本，但直到十七、十八世纪才传到欧美。如今，茶是世界上最流行的饮料（beverage）之一。茶是中国的民族饮品，也是中国传统和文化的重要组成部分。

---



---

### 自测二

**Directions:** For this part, you are allowed 30 minutes to translate a passage from Chinese into English. You should write your answer on **Answer Sheet 2**.

剪纸（paper cutting）是中国最为流行的传统民间艺术形式之一。中国剪纸有一千五百多年的历史，在明朝和清朝（the Ming and Qing Dynasties）时期特别流行。人们常用剪纸美化居家环境。特别是在春节和婚庆期间，剪纸被用来装



饰门窗和房间，以增加喜庆的气氛。剪纸最常用的颜色是红色，象征健康和兴旺。中国剪纸在世界各地很受欢迎，经常被用作馈赠外国友人的礼物。

### 三、译文及点评

#### 自测一

① “你要茶还是要咖啡?” 是用餐人常被问到的问题。② 许多西方人会选咖啡，而中国人则会选茶。③ 相传，中国的一位帝王于五千多年前发现了茶，并用来治病。④ 在明清 (the Ming and Qing Dynasties) 期间，茶馆遍布全国。⑤ 饮茶在六世纪传到日本，但直到十七、十八世纪才传到欧美。⑥ 如今，茶是世界上最流行的饮料 (beverage) 之一。⑦ 茶是中国的民族饮品，也是中国传统和文化的重要组成部分。

① “Tea or coffee?” **That's** a question often **asked** when people have a meal. ② Many Westerners would choose coffee, **while** the Chinese would choose tea. ③ **Legend has it that tea was discovered** by a Chinese emperor five thousand years ago, and was used to cure disease. ④ During the Ming and Qing Dynasties, tea houses **were** spread all over the country. ⑤ Tea drinking was introduced to Japan in the 6th century, but **it was not until** the 17th or the 18th century that it spread to Europe and America. ⑥ Nowadays, tea is **one of the most popular beverages** in the world. ⑦ It is **not only** the national beverage of China, **but also** an important part of Chinese tradition and culture.

主题：中国传统文化——饮茶

难点及词汇注释：

句①：主语为问句“你要茶还是要咖啡？”，较长，所以可将其拆分成两句话，第1句为简短的口语问句“Tea or coffee?”，第2句用 That 指代该问句，做主语。“被问到的”可用过去分词 asked 做定语，修饰 question。

句②：“而”表示前后对比，可用 while 来引导分句。

句③：“相传……”是常用句型，可译为“Legend has it that...”或“As legend goes...”。“发现了茶”和“用来治病”译为并列谓语，用 and 连接。从句译为主动语态或被动语态皆可，但译为被动语态更能突出本文的主题“tea”。

句④：“明清期间”提示时态应用一般过去时。